THE INFLUENCE OF HOME SCHOOLING TOWARD STUDENTS ABILITY IN TRANSLATING ENGLISH TEXTS
(Case Study In Home Schooling Family In Salatiga (Mrs.Septi) And Students of MTSN Boyolali)

A Graduating Paper

Submitted to the Board of Examiners in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Educational Islamic Studies (SPd.I) In the English and Education Department

By:

GALUH CANDRA PRATOMO
113 05 043

ENGLISH AND EDUCATION DEPARTMENT
STATE ISLAMIC STUDIES INSTITUTE (STAIN)
SALATIGA
2009
Dra. Hj. Woro Retnaningsih  
The Lecturer of Education Faculty  
State Islamic Studies Institute of Salatiga  

ATTENTIVE COUNSELOR NOTES  

Case: Galuh Candra Pratomo  
Salatiga, August 1st, 2009  

Dear  
The Head of State Islamic  
Studies Institute of Salatiga  

Assalamu’alaikum Wr. Wb.  

After reading and correcting, Galuh Candra Pratomo’s paper entitled “THE INFLUENCE OF HOME SCHOOLING TOWARD STUDENTS ABILITY IN TRANSLATING ENGLISH TEXTS”. I have decided and would like to propose that if educational faculty could accept it, I hope it would be examined as soon as possible.  

Wassalamu’alaikum Wr. Wb.  

[Signature]  

Consultant  

Dra. Hj. Woro Retnaningsih, M.Pd  
NIP. 19681017 1993032 002
STATEMENT

Herewith, I state that there is no proposed mark before in this research and titled THE INFLUENCE OF HOME SCHOOLING TOWARD STUDENTS' ABILITY IN TRANSLATING ENGLISH TEXTS to get bachelor degree in a certain university. There is also no work idea that has been written or published by other people except referred written in this research paper and mentioned in the bibliography.

If it is proved there will be something wrong in my statement above later in the future, I will wholly be responsibility.

Salatiga, 28th August 2009

Galuh Chandra Pratomo
113 05 043
STATEMENT

Herewith, I state that there is no proposed mark before in this research to get bachelor degree in a certain university. There is also no work idea that has been written or published by other people except referred written in this research paper and mentioned in the bibliography.

If it is proved there will be something wrong in my statement above later in the future, I will wholly be responsibility.

Salatiga, August 2009

Galuh Chandra Pratomo
113 05 043
MOTTO

❖ Do the best to the other as Allah has done for you

❖ Life is unstoppable struggle

❖ The smart people

will always correct what has been done by him and then try to make it better for the future
DEDICATION

This study is conferred for:

- My beloved father (Arief Sutomo) and mother (Sri Wuryatni)
- My beloved brother: Budi, Wawan, Erina and their families
- My younger sister: Mutiara Tsakila Azizah
- All of my friends in English Department Academic year 2005
- All of my friends in EEE (Early English Education) in Salatiga
ACKNOWLEDGEMENT

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Alhamdulillahirabbi 'alamin, praise to Allah SWT, the lord of the universe, with his blessing, the researcher can finally finish this research paper. He realizes that it is impossible to finish this research paper without help, guidance, and support from others.

Therefore, the researcher would like to express gratitude to all people who support and guide his in doing this research paper. He expresses his gratitude to:

1. Dr. Imam Sutomo,M.Ag as the chief of state Islamic studies institute (STAIN) Salataiga.

2. Ruwandji, M.A as the head of English Department.

3. Especially for Dra. Hj.Woro remaningsih as the consultant of the writer. Thanks for giving guidance, suggestion and useful advice.

4. Mr. Faisal who has given me a support to finish this paper.

5. Hammam, S.pd..M.pd who always supports and reminds me to be a patient and responsible boy.

6. All of the lecturers of English department of STAIN Salatiga who are always give knowledge patiently.

7. My sweet friends: Pak Andy, Pak Zaenal, Mbak Aan and all of my friends in EEE "you give me a new spirit in my life"

8. Mbak Khoir, who has give me a chance to teach I her school.

9. All of my friends, Mas Andi, Mr.Z, Mr.Uman, thanks for your kindness in assist me, to support my study.
10. All of my friends in Bendosari especially Mas Anna thanks for being my friend, I like share something with you.

Finally, the writer would like to express his thanks to all those who have helped me in this research. This writer happily accepts constructive suggestion in order to make this research paper to be more complete and perfect.

Wassalamu'alaikum, Wr.Wb

Salatiga, August 2009

Galuh Chandra Pratomo
TABLE OF CONTENTS

Title of page............................................................................................................i
Statement..................................................................................................................ii
Attentive counselor.................................................................................................iii
Certification page.....................................................................................................iv
Motto.........................................................................................................................v
Dedication..................................................................................................................vi
Acknowledgement....................................................................................................vii
Abstract ...................................................................................................................viii
Table of content.......................................................................................................x

CHAPTER I INTRODUCTION.................................................................................. 1
   A. Background of the study.................................................................................1
   B. Previous study...............................................................................................4
   C. Statement of problem.....................................................................................5
   D. Limitation of the problem...............................................................................5
   E. The Objective of the Study............................................................................5
   F. The Benefit of the Study...............................................................................5
   G. Paper Organization..........................................................................................6

CHAPTER II UNDERLYING THEORY
   A. the Term of Home schooling.........................................................................8
   B. Legality of Home schooling..........................................................................13
   C. the Influence of Home schooling for the Children Growth
      Within 9-13 years in translating English texts..............................................14
D. an opinion of the pioneer .................................................. 15
E. Six things about home schooling ............................................ 16

CHAPTER III RESEARCH METHOD
A. Type of the Research .......................................................... 28
B. Object of the Research ......................................................... 28
C. Data and Data Source .......................................................... 28
D. Method of Collecting Data ..................................................... 28
E. Technique of Analyzing Data .................................................. 29

CHAPTER IV DATA ANALYSIS AND DISCUSSION
A. Data analysis ........................................................................ 30

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION
A. Conclusion ........................................................................... 44
B. Suggestion ........................................................................... 45
STATEMENT OF CERTIFICATION

THE INFLUENCE OF HOME SCHOOLING TOWARD STUDENTS ABILITY IN TRANSLATING ENGLISH TEXTS
(Case Study in Home Schooling Family In Salatiga (Mrs.Septi) And Students of MTs N Boyolali)

GALUH CANDRA PRATOMO
NIM. 113 05 043

Has been brought to the board of examiner in august 31st, 2009 / Ramadhan 10th 1430 H to completely fulfill the requirement of degree of Sarjana Pendidikan Islam (S.Pd.I) in English and Education Department

Salatiga, August 31th, 2009

Board Examiners

Head
Dr. Imam Sutomo, M. Ag.
NIP. 19580827 198303 1 002

Secretary
Dr. Muh. Saerozi, M. Ag.
NIP. 19660215 199103 1 001

1st Examiner
Hanung Trivoko, S. S., M. Hum, M. Ed.
NIP. 19730815 199903 1 003

2nd Examiner
Norwanto, M. Hum.
NIP. 19751015 200212 1 006

Attentive Counselor

Dra. Hj. Woro Retnaniingsih, M. Pd.
NIP. 19681017 199303 2 002
ABSTRACT

Gaiuh Candra Pratomo (113 05 043) the influence of home schooling for the children growth within 9-13 years in translating English text. Research paper school teacher in English and Department education in state institute of Islamic studies STAIN Salatiga.

This research has proposed to know what is the influence of home schooling for the children growth within 9-13 years in translating English texts. To know the different translation between the home schooling student and the formal student and to know the way to translate an English texts. In this research, the writer finds that there are several ways used by the children in both. The benefit of this research is, the parents can know that there is an alternative education, which is better than the formal institution. It can be called as Home schooling program that actually offers to the parents who have children and want to make them to have more competence and creativity. Because home schooling offers some new methods that have no given in the formal institution or formal education, especially in translating English texts, there are some significant differences between students who is following home schooling program and students who have never followed it. The research method used in this study is documentation and interview. The result of this study is, giving suggestion for parents that there is an alternative education system that actually offers some new interesting methods in studying. Therefore, it can be reference to the parents to have wisdom and decide what is the best education program for their children.
CHAPTER 1
INTRODUCTION

A. Background of the Study

Each child in the world was born completed by the basic potential, which has been a value of life to motivate its existence in social life. It includes the others potential, namely multiple intelligence. That potentials can be developed since the recent age from zero until eight years old which are the golden age. In this age, children are in the top to receive all of responses given by surrounding. The development of the children potential will be influenced by the guidance and education by parents, societies and educational institution. The potential had by children can develop naturally without stimulus given by their surrounding. However, the potential development will not happen, in the contrary, the children potential will develop well if stimulus is given by their surrounding. Therefore, children must get guidance and education, which adjust with their potential, so that children can grow well.

Parents have an important role in digging their children potentials. Parents as a learning center must be able to understand their children growth and give guidance. So that, they should be able to make home as the first source of education and the most important tool for children in developing their inner potential. The one of the way is by moving formal education to home (Home Schooling). Because, children will have more to spend their time at home with parents.
Parents as a teacher, motivator, facilitator and manager will be easier to direct children growth, because parents have more time to care them. Stimulates can be given to introduce children toward environment either in family or society. For example: by doing the activities at home together, inviting children to visit their friends, inviting them to refreshing and other places that have possibility to the children to interact with environment. It is the description of the methods given by parents to train children to socialize.

In the United States, home schooling has been recognized since 1960. In his article entitled “Growing without School”, John Holt expresses that home schooling comes out by the ugly education system at school. Instead of that, home schooling was being an alternative to the children who is facing difficulties either in studying or to socialize in formal institution. In America, this model is unlimited; it means that all of people can do that.¹

In Indonesia, home schooling is starting to be implemented in a big city, especially to they who have ever studying in abroad. Now, home schooling is being the parents’ choice.

There are so many factors that have made home schooling to be easy to find in Indonesia, such as: the expensive education costs, unstable curriculum used in school, inflexible time to study have made parents must look for the new education system for their children. School at home is the answer of that question of the problem faced by society.

The unsatisfaction of the formal education system has made parents move to home schooling as a way to give the best to their children. The failing of the formal education system in children education process

failing of the formal education system in children education process motivates parents to look for an alternative education. Now, parents are hoping home schooling as the best alternative school to their children.

The minimal sources that are needed to do home school is the small library and information sources such as newspaper, radio and television. Multimedia like internet can be available as a supportive tool. Not only those facilities, which can support home schooling, but also, the social organization can be used too such as sport club, courses and hobby clubs.

Public perception about home schooling is the limitation of the children to interact with out door especially with their friends. So that, the children social development will be different. There are some people regard that the adult of the home schooling students are lower than children who execute their education in the formal institution. School as the education institution is the next stage in developing children characteristic. In school, children face the social development that influence in making their intellectual intelligence and social. Because, the socialization of children with their friends is largely happen at school.

Research of home schooling that is done Nanang (the English teacher in Islamic elementary school cepogo) indicates that the expression of home schooling students to socialize is greater than formal education student. According to the study that used construct and psychological indicate that home schooling students will grow at least is same with formal students.

---

Nanang the problem faced by home schooling student.p4
Even, will be more than regular students. There is no research which contrary with this.

Especially, in translating texts, the writer predicts and has a proof that home schooling students have more capabilities than formal students do. It is automatically will influent them to be more serious in studying translation. By having the private teacher at home, they do not need to be afraid to share everything in English especially in translating English texts. Because as a parent and teacher at home, they will give, more chances to do that.

As usual, model of the children socialization are more adult. It because they are usually communicates and interacts with the people in some ages. The socialization of home schooling students are not only limited to their friends in the same age, but also, in the different ages as a reality in a social life. It cannot be avoided that the socialization of the same age children are the one of the factors to the children growth. However, it is not weapon to the children in order to be able to socialize. Because, socialize means interact with others. In the real life, children are claimed to be able to interact with others in the different ages to fulfill the needs of life or to keep their existence. It is the reason that the comprehensive education is needed to grow their personality in socialization. Children who are guided using home schooling methods will make children have a chance to dig their potential more and more.

Everything about home schooling will be an interesting topic in education. Based on the background above, the writer is interested to do the
research entitled: the influences of home schooling toward the students ability in translating English texts

B. **Previous study**

The writer uses the previous research dealing with the object of this study. There are many researches who have carried out the research on home schooling. The writer has an idea to study the influence of home schooling. The research is done by Nanang (2007) entitled the *Problem Faced by Home Schooling Students*. He analyzes the problems that are being faced by home schooling students. The result of his research shows that home schooling students do not face the significant problem and most of home schooling students are enjoy with the methods implemented by their parents. The research above is different from the study that has the writer conducts, because Nanang describes the problems faced by home schooling students while the writer here describe the influence of home schooling in the children growth. It proves that the study is different.

C. **Statement of Problem**

Based on the limited of the problem above, therefore the problem is:

1. What are influences of home schooling toward students ability in translating English texts?

2. What is the children ability in translating English texts?

3. What are problems faced by Home schooling students and Formal students in translating English texts?

---

D. Limitation of Problem

In this research, the writer analyzes the students' ability that is following home schooling.

E. Objective of the Study

1) To identify how is home schooling can influence the students ability in translating English texts.

2) To describe the student ability in translating English text based on their educational background.

F. Benefit of the Study

1. Theoretically

   From this research, the writer hopes that this research is able to give contribution to develop knowledge especially the important of home schooling system toward students ability in translating English texts.

2. Practically

   a. Parents

      To give the comprehension to the parents that the first education to the children is at home.

   b. Society

      The writer hopes, this research is able to give information about alternative education and able to give solution toward the problem in children education that can be implicated either to the parents who
unable to school their children in the formal institution or parents who unsatisfied toward the system in formal education

c. Undergraduate Students

The writer also hopes that this research is able to be source topic to be researched more about the influence of home schooling toward social growth and intelligence growth of the children.

G. Paper organization

This paper is divided in to four chapters they are as follows:

Chapter I is introduction, which covers the background of the study, the problem of statement, objective of the study and benefit of the study. Then, in chapter II consists of the underlying theory about home schooling, the reasons to choose home schooling, the influence of home schooling for the children growth within nine years old in translating English texts and Chapter III will explain the method of the research. Chapter IV will contain the report (Data and Data analysis) of home schooling. at least, in Chapter V is finishing of this paper which consists of conclusion and suggestion.
CHAPTER II
UNDERLYING THEORY

A. Home schooling

1. The Term of Home Schooling

In Indonesia, the translation that is often used for home schooling is "Sekolah Rumah". This term is formally used by national education department. Besides, it is sometimes translated as Sekolah Mandiri.

Home schooling or also called home education is the education of children in typically by parents or professional tutors rather than in public or private school. Although, prior to the introduction of compulsory school, attendance laws, most childhood education occurred within the family or community.

Recently, we are often facing that there are so many education institutions that use an alternative approach in their teaching and link match in their teaching methodology which actually to be more practice and simply to elaborate the essential of education by exploring the skill application of the students. That program is well known with home school or home education or school at home. There are about six million home schoolings that are divided in around the world, and Indonesia is the one nation that follows it. Although, there are many expert said that substations of home schooling is simply inherent with opened junior high school or opened senior high school, opened university that now is being familiar to be called as e-learning. However, there is a trend that home schooling is little bit
different if it is seen by its flexibility and teaching methodology. The flexibility of the concept of home schooling is dealing with the practice competence of relation between interest or hobby of each individuals and (students) with the orientation of the aspiration to work or mastery certain fields that have been the desire in working. That flexibilities cannot be seen from some methods, which are formally limited by time and space, and secure the competence will be realizes well. It has been a trend that the link and mach concept will be more effective if students study by following level of this concept. Even more, if the industrial world has done the cooperation and built relation with this institution (home schooling), for example about the design to standardize to their graduating competence, that has been the government domain for a long time.

To study more about how is home schooling can be more progressively developed in Indonesia, it will not be different with the social paradigm that actually to be more critical, selective and evaluative toward the result that has been reached by the formal education that is under the role of the government. Empirically, it may the one of the factor that influences the dynamic movement in social thinking toward the design of education in Indonesia. It because that parents have been aware that our education system is very bad if we compare with the system in other countries. For example, the attitude that related with criminal such as free sex and drug abuses from students. There are many victims caused by those attitudes. From parents, all of the descriptions can be the main reason to the parents to look for the new system as their alternative school. The other realities that need to be
regarded are why home schooling or school at home has been an alternative to the society. When the society is aware that actually, the education system in Indonesia has not touched the substations of the challenge in globalization era that must be qualitative responded by students by preparing the relevant and objective competence toward the skill need when they do an activities.

The most effective tool to teach children is by the case that is by using the certain occurrence to give direction. It will be more important compared by the routine direction, because children will be easier to influence.

The smart teacher will not allow the past occurrence vainly, but they will take the tuition to teach children. He/she will use it to teach their soul. Therefore, the good teacher is they who have an ability to use a certain moment to be the material direction and suggestion in building the comprehension of faith and learning values to their soul.

Some occurrences that happened in Rasulullah period and Alquran directions are the best and have a deep meaning to the children. Every case will have tuition and each tuition will have a wisdom⁴.

Teachers will not be able to hold the reins some occurrences, because, the occurrence neither it is big nor little have been decided by God. They can just use the moment or occurrence that happened based on the God decision. It will be useful to give the lesson to the teacher neither there is a spontaneous reaction nor teachers must stimulate by giving comments.

The cases that happened in the formal school like the crime attitudes are clearly will give some parents to suggest their children that there are many effects caused by the formal school although is not absolute produced by the formal school. However, it will be better if parents want to school their children under their supervision (parents can look after their children).

In this case, home school is the suitable reason to become the alternative education system to their children. However, parents want to have children who are able to face the globalization era that is actually fully challenges.

As long as this time, there are many experts justified that the competence needs is still become the priority that must be developed in curriculum. Through competence based curriculum, and now, is being changed by science-based curriculum and added by local curriculum that always changing every time. The application of concept and curriculum is done by approach, thinking and theory about intelligence, neither spiritual intelligence and emotional intelligence by assumption that they (educational experts) regard that everyone must acknowledged and respected their modality to study. They implement the design of the education concept in many stages.

They effort to elaborate their ideas and academic thinking by an-sich theory education approach. These theoretical trends will cause theoretic problems in our educational system. Its implication can be seen that there are often change in our education curriculum without vision neither content nor
application. The result is there are many teachers who feel difficult to interpret and implement the curriculum program made by the government.

At least, the students will be imprisoned to receive concept and that education program without reserve. The one aspect that is needed to be discussed in home schooling is about that competence standard. Therefore, it has been answered that stakeholder should concern to this alternative education like home schooling comprehensively and give solution toward the graduating standard for home schooling students.

Now, the Indonesia government has given the legitimating about the graduating standard for home schooling students. The government said that home schooling could be claimed comparable with the stage of the formal education in Indonesia.

However, the kind of educations implicated cannot secure the cognitive and social aspect will be accommodated well. Like home schooling program that actually does not specify to the interaction-socialism aspect but the main characteristic of home schooling is individualistic. We cannot claim that home schooling program as an education with a bad characteristic, it because it is the one of the education system that can make students having good result neither to produce the skilled person nor person who have high knowledge.
application. The result is there are many teachers who feel difficult to interpret and implement the curriculum program made by the government.

At least, the students will be imprisoned to receive concept and that education program without reserve. The controversial case of the graduation standard has been the main reason why they (society) wants to move and see from the non-local standard, but to the international standard like in united states. The one aspect that is needed to be discussed in home schooling is about that competence standard. Therefore, it has been answered that stakeholder should concern to this alternative education like home schooling comprehensively and give solution toward the graduating standard for home schooling students.

Now, the Indonesia government has given the legitimating about the graduating standard for home schooling students. The government said that home schooling could be claimed comparable with the stage of the formal education in Indonesia.

However, the kind of educations implicated cannot secure the cognitive and social aspect will be accommodated well, like home schooling program that actually does not specify to the interaction-socialism aspect but the main characteristic of home schooling is individualistic. We cannot claim that home schooling program as an education with a bad characteristic, it because it is the one of the education system that can make students having good result neither to produce the skilled person nor person who have high knowledge.
The one of the basic ability in building the relation to the other is communication. The successful parents are they who able to communicate to their children well. Like in home schooling, the parents are claimed to be able to communicate with their children as much as possible. In this term, the parent is a model and teacher who will guide them to study. As a teacher at home, parents must know how to listen and give opinion. Do not force them to receive opinion and feeling.

Home schooling is the one of the education system that can give more space to the children, and it may not available in the formal school.

For example, in the formal school, the teacher to use many objects in the school limits the students. Sometimes, the students are afraid to give opinion because they feel that they are facing strange person (teacher in the formal school). So that, they are shame to ask something that they have never known before. At last, they will allow their feeling (do not know something that they have never known before) for a long time.

However, in home schooling, the students are given a chance to use many of objects available at home such as living room, kitchen, bathroom etc can be suitable tools in teaching process. Instead of that, based on the characteristic of the children that actually shameful and frightened to ward the strange something. May be, that two things will not happen in home schooling.
B. Legality of Home Schooling in Indonesia

The amendment of the Indonesia legislation 1945 orders an importance of national education as follows;

Section 31

Each citizen has a right to get an education.

Each citizen must follow basic education and government obliged to finance.

1. The System of National Education

To implement the mandate of constitution 1945, there has been made legislation no. 2000/2003 that regulates the system of national education.

Based on that legislation, the definition of education worshiped by system of national education is aware and planned effort to realize teaching and learning condition in order children can be active to develop their deep skill to have religious spiritual power, self control, personality, intelligence, good morality that are needed by themselves, nation and country.

The system of national education is defined as an entire components of education that are related one each other to reach the goal of national education.

The definition of education has been explained by the legislation assumed that there are many systems in education to be valid in Indonesia.

Education is not limited as learn at home. However, the system is not only in the form of formal education as publicly known and developed in the society. There are many forms of education system that are introduced and

---

acknowledged in the system of national education to be valid in Indonesia-like Home Schooling.

C. The Influence of Home Schooling Toward Student’s Ability in Translating English texts.

The development of home schooling around the world is because parents argue that home schooling is succeeding to fill education needs they have planned. There are various kind of parents needs and home schooling prove that it can fullfil the specific education needs from family. It because home schooling is customized. So that, it can be fitted with the condition of the family.⁶

Necessity and reason of family that choose home schooling have various extend. That reason can be ideology and practice. As usual, home schooling families have some suitable reasons that become the background of preferring home schooling system.

D. Opinion of the Pioneer.

According to Maulida Kembara in his book entitled Panduan Lengkap Home Schooling (2007:63,)Since the phenomenon of home schooling have been the big question, there are some opinions about that education system. Especially about the ways applied by that. But, the one of the scientist namely Einstein gives the positive opinion about home schooling. Because he is the man who always feel uncomfortable when he studied at school.

There are many people who worship Einstein without understanding about his life and learning. However, they will be understand when they knew about Einstein arguments below,

The one thing that disturbs what he is studying is his education at school. Education is something left after someone has forgot all of things studied at school.

I have never taught my students, but I just try to facilitate conditions that cause them to study.

Do not regard that study is as an assignment, but as a chance to be imitated to study for knowing the beautiful influence to free your soul.

Imagination is more important than science. Because the source of science is experiences. All of sciences are no more than improvisations from the daily thinking.⁷

When you have cached these terms, you will be sure that become teacher for children is an extraordinary choice. Moreover, parents will exactly know about the personality or character of their children. Therefore, they can develop their skill without afraid to their teacher, it because they have been usual with their parents.

E. Six things about Home schooling

They who have not known with home schooling inclined to comprehend this alternative education concept by the fatalism side. Most of them regard that home schooling is so complex and time consuming for parents and children and the other regard that home schooling to spoil their babies or to free their responsibility in education.⁴

As a critical person who always considers two sides before deciding something, there will be two points that make your understanding toward something to be unclear. For example, when you want to know the profile of home schooling comprehensively, it will be clear if we hunt the experienced person in home schooling practice. What are requirements must be completed in order the home schooling targets can be reached. Before we prefer home schooling as an alternative education system, we have to know first that there are some influences of home schooling toward students ability as follows:

1. Home schooling as a magic stick that will change children behaviors.
   Home schooling creates the development of individual quality, neither for parents nor children.

2. When children born, they desire to know anything around them. They start to study by following their interesting toward everything. Sometimes, their interesting about one thing will make them to be more interested compared with another thing. For the children growth, home schooling can comprehend them that study is a long life process.

3. School at home does not mean to handle children to be clumsy and difficult to make a friend. They do not need to gather if the target is just for having ability to socialize. Most parents want their children to interact with the older person compare with them. Home schooling students have a good relation with everyone in some the age stage. They can talk with their new neighbors and friends fluently, and the most important thing is they can freely communicate with their parents.
4. We do not need to teach physics if that material is compulsory given. It is not urgent to teach physics to the nine years old children. When children aspire to be a scientist, we can accompany them to look for the way to study physics. After many of years to involve physics in their daily activities, the home schooling students will have an adequate ability to train their self to study physics more.

5. When we start home schooling, we will ask to our self repeatedly. It is usual. We should look for a friends who facing that same thing, giving support one each other that we do not get anything by their usual way in study.

6. be sure to the children. They study to loving, smiling, walking, running, wearing, understanding their world before starting to school, they will continuously grow and study without school.

From all of statements above, we can know that there are many influence of home schooling for children growth. Children will be creative when they allowed developing their deep skill. It can involve the parent's role. The roles of parents as a partner and facilitator in teaching process are become the main key in succeeding home schooling. Most of parents may feel that the starting time of home schooling consumes more attention and preparation compared with the formal education.

The responsibility of children, neither mentality nor intellectuality are in their parents. Therefore, parents must be exactly comprehended with their psychology, potential and skill. Instead of that, parents must be able to classify the excellence and weakness of children.
In fact, teaching is the continuous effort to make strategy and to minimalist the weakness of children⁶. Teaching process is an effort to optimal the excellence of children, therefore, it can be an inner power.

The function of facilitator is different with the function of teacher. Parents must not be a people who know everything and mastery all of sciences. Study is not merely a process of transfer knowledge with formulas, doctrines, concepts and theories.

To be a facilitator is not obligated to mastery everything, by having comprehension and mastering subject in time development. The facilitator must be up to date person by following the time development.⁷ The facilitator must look for the suitable person for helping a science transformation and its application in daily life. We can find this person everywhere. Even, if parents can translate those sciences in daily activities, therefore, they do not need to look for another people to be a teacher of children.

Facilitator must be people who have interest to study continuously. However, as a facilitator, parents can be useful as a manager of children. Manager has a duty to manage what are children needs, neither material nor intellectual.

For complete family, mother does not only do the function of facilitator as a manager of children. Home schooling needs support from both parents, neither father nor mother. It means that father may not only look for living cost or his other business.

Then, he has to give all of duties in caring their children to mother.

This is your capitals.

When you feel challenged to choose home schooling, you must start to classify some basic characters. As you are as a teacher, when you choose to be a guide your children in home schooling, you must have basic characteristics, as follows

1) Sometimes, parents feel bored and tired when they have to look after their children continuously. However, these can be overcome by meeting with another parent who apply home schooling system. An emotional link and share one each other in community can empower them. It means that there will be solution to solve their problem.

In the community, sharing with parents or other persons can support their patience who applies home schooling. Because, patience is the main capital to accompany children to study at home. Without the patience of the parents, children will be victim of the parent’s egoism.

2) Having a great desire in listening and negotiating. Have you ever read comic entitled ‘Momo’ created by Michael Ende? The world bestseller book that is translated in some language tell the story life of the little girl named ‘Momo’. That girl is having nothing compare with other children. When you ask about Momo, you will find the surprise answer.

Momo is a good listener; there some people come to her to just merely to share their problem. Even, Momo do not have any comments about it. Momo just silent with contentious until they can find their answer.
In fact, become a listener is not a simple work. There are many people who speak well, but they are failed to be a fun listener. When you decided to be a guidance of the children in home schooling, you must be a good listener to your children.

Whatever your children need, you must give a chance to speak to your children. After they expressed desires, you can offer some choices or alternative. Giving choice or alternative is the most important way in growing their responsible personality. Instead of that, preferring something by regarding that risk which must be taken is the most important thing in maturing children. Therefore, that stage must be started with being a good listener.

3) Changeable, Flexibly, and Responsive.

When you find collision opinion with an older people, there will be often some expression such as, what do you know, I have ever been young and you have never been old.

An older people will be identified that they will have a good ability for understanding the meaning of life. In fact, it cannot secure the complete comprehension toward everything

In fact, that argument will often show and usually you will just silent. If you have been parents and decide to guide your children in home schooling, we must be changed our arguments that regarded as true arguments. While, time is claimed a Change.
Guide your children adjust to the time. It means that you cannot solve a problem when you forced children to follow your ways that tend to be out of date.

The trend of parents who like comparing their young experiences is not always suitable if their hopes are to motivate children.

When I was young, I had been able to look for money. This sentence has ever you heard, isn’t it? Parents will always remember their achievements, but they forgot the time, which followed their success story. Past is not present, it is clear different between now and ago.

Challenge, competition, and chance are certainly different with present time. It means that you cannot judge what something your children can achieve depends on that past experiences. You have to look for a solution of your children problem depend on the present experiences if children have a past term in thinking, you must change in everything. When changing is the solution on order you can get a better condition, you must do it.

Mass media, internet, group discussion and everything you need to up date of your self are easy to be neared. Therefore, there is no reason to reject the changing to the goodness.

4) Understanding the children needs and children desires.

Understanding is one stage on knowing. When you said ‘understand’, it means that you involve more emotion and focus compare with when

---

you said 'know'. Understanding children needs will claim your wisdom and accuration.

5) Knowing ability and interest of children.

Each child is learner. For example babies, they always want to know and imitate people attitudes around them. They will laugh as if their mother is laughing. They will sit as if their father is sitting. The conclusion is, every child have ability and desire to study. In their growing, you will be aware that your children have an interest in certain fields. There are not all of children who like kicking the ball, listening to the music and so on. You need little bit concentration to fully know their children interest. If you were sure, where do your children will direct their great interests? You can be little by little to accompany your children to realize their greatest dream.

6) Knowing the condition of physic, spikiest and capital of children.

Claiming to understand toward the children condition to be valid when you wanted to understand spiciest and mood of the children. The misunderstanding of both can be a serious problem. The best condition that is needed by children when teaching process is when they have spirit to do that.11

When they have Great Spirit, it is obligatory to know. It is a duty to understand the gesture of your children. The way to sit, when they are anxious and other physic that are depend on your creativities.

7) Creative

---

When the term home schooling is identified by an expensive cost, your creativity can be a magic stick. All of expenses can be pressed. The cheap activities can change another expensive agenda. Study activities becomes fun game. All of finished classifying your potential and being sure that you have capitals that are needed to hold home schooling, it means that you have been ready to continuo your smart step. a. Hunting everything related with home schooling.

Newspaper, television, radio, internet, magazine and book can give contribution to know the complete information about home schooling.

b. Be an active in home schooling seminars.

Nowadays, the agenda of seminar that discuss about home schooling is various. If you follow the practice discuss community, you will not be out of date about the schedule of home schooling seminars.

c. Seeking information from home school parents.

It will not be difficult to do, because the expert of home schooling will be opening minded to share their knowledge and experience to you.

d. Following the teaching team and distance course.

It is an important thing that you must do if you are not confidence to be a teacher of your children, however, if you are sure with your style and your version in studying has been adequate, this activity should not be done.

e. Join with home schooling community.
Gathering is always pleaser than lonely. So do with home schooling. Joining with home schooling community will give positive contribution to children. The exchange of information clearly needs that community existence.

f. Deciding the best starting point.

You will always need the suitable reason, fit time, precise moment when you start to do something and hope that you will find succeed. Like in home schooling. You must give a give the suitable reason that you will give the best education and most comfortable to your children. It is the best starting point for the best result.

g. Taking decision

In this term, there are some stages as follows,

1). exploration period: for about six months, it is for introducing, submitting material, knowing surrounding as a resource and finding the children interest and their ways to study and abilities and children knowledge.

2). Deciding the target, by involving method that is chosen.

3). Deciding style in studying. The developed something and changed.

4). Preferring curriculum and learning material, adjust to their interest.

5). Evaluating children progression constantly.

When we discussed about home schooling, do not only think that you must prepare your readiness as parents. In addition, you must be focus to the readiness of your children.
Teaching process at home fully is just for goodness, pleasant and filling children needs.\textsuperscript{12} Therefore, readiness children are needed. Of course, since the first, parents must have given description of teaching process at home completely along with commitments and consequences. This is needed for teaching children in concerning children responsibility. Responsibility is the most influenced in children growth until they will be adult.

Without introducing about responsibility, children will grow to be person who difficult in solving problem. In fact, education neither formal nor informal is directed to give a real experience for children to execute this life. Children who follow home schooling must be handle to love the teaching process with an interesting ways. Children are always stimulated to explore everything in their life, neither external nor internal. If this stimulation is success, children will be motivated by themselves.

\textsuperscript{12} Maulia D. Kembar, \textit{Panduan Lengkap Home Schooing Progressio}, Jakarta 2007, p.73
B. Translation

Definition of Translation

Translation has developed continuously. Translation has a notion as a process of change something from a language to other language or from source language into target of language. Many expert are defining translation in different point of views. Translation is the replacement of textual material in one language (SL) by equivalent textual material in another language (TL) (Catford, 1969:20) in Sutopo. A translator may not change source language structures different between one another.\(^\text{13}\)

The other expert like Nord (2001:104) defines that translation as the process of transforming sign and representation in to other signs or representation. He states that translation is a process in transforming signs or representation from source language into target language without outing of the context.\(^\text{14}\)

In home schooling process, both of the definitions are used in it. Even, many of home schooling students are able to change the source language into target language (translating some texts) contextually. They are also taught about how to make the sentence translated become understandable the readers so that readers will not be confused to read the sentence translated.

Besides, translation is also a communication process because it happens transferring information from information that is expressed in one language to the information in another language.\(^\text{15}\)

---


It means that translation give a message from the source language into target language in which the message give information in order to the information can be understood by the others in their language.
CHAPTER III
RESEARCH METHOD

A. Type of Research

This research is descriptive qualitative study, because this research starts from collecting data, classification the data, and analysis the data, then making the conclusion. Hence, the writer is not just collecting the data but also making an analysis and conclusion.

B. Object of the Research

The object of the research is the home-schooling and formal students

C. Data and Data Source

Data Source

The data in source language and target done by the home schooling students and formal students.

The data source in this research is document, which include books related with this research, and interview done by the interviewer toward home schooling students and formal students.
D. Method of Collecting Data


There are two steps in collecting data, they are:

1. Documentation
   a. Preparing story text entitled Cinderella
   b. Asking students to translate the text entitled Cinderella.

The students who participate are:

1. Rina Ningsih  (13 years old, 2nd grade of Junior High School)
2. M.izza achsin sidqi  (12 years old)
3. Riska Emilia  (12 years old)
4. Sigit Budiyono  (11 years old)
5. Arifin  (13 years old)
6. Nanang  (13 years old)
7. Lingga  (13 years old)

   c. Coding the data based on the influence of Home Schooling for the children growth in translating English texts.

2. Interview

   Interview that has been done toward home schooling students in Salatiga sub district and formal students in Boyolali sub district is about their benefit in being the home schooling students and problems faced by them. The interview is done in May, 5th 2009 to students who is following
home schooling program and they who is not following home school program (formal institution)

E  **Technique of Analyzing Data**

The following, are the steps for analyzing collected data.

I. Comparing between home schooling students and formal students in translating some texts in English entitled ‘Cinderella’

II. Identifying based on the way in home schooling teaching.

III. Identifying the problem faced by them

IV. Making the conclusion and suggestion based on the data analyzed.
A. Data Analysis

In this chapter, the writer explain and answer the problem statements related with home schooling students ability in translating an English text in the first and second grade in Boyolali sub district and the way of home schooling students in Boyolali sub district in translating English text based on their education background (formal and informal education). Based on the writer research, the writer finds the following ways was done by the home schooling students in translating English texts.

1. Word for Word Translation.

Most of English students in Boyolali sub district in translating English texts use word for word translation. They said that translating English texts by using word for word is easier. They also state that translating is changing the word or sentence from English into Indonesian. Therefore, if the words in English have changed into Indonesian, it means that they have done a translation. This statement is said by the students in the second grade of junior high school. However, there are some differences between junior high school formal students and home schooling junior high school. Firstly, home schooling students do not use word for word
translation, but they use conditional translation. They translate by using suitable meaning. Secondly, they do not mean that translating is just changing English texts into Indonesian, but it must be understood by the readers.

There are some examples of translating English texts done by the junior high school in the formal education. The interview is done as follow:

**Siapa nama anda** : Rina Ningsih

**Kelas berapa** : II SMP

**Apakah anda suka pelajaran bahasa inggris** : kurang suka

**Apakah pernah mendapat teori-teori menerjemahkan** : tidak pernah

**Apakah anda bisa dan mau menerjemahkan teks**

**Dibawah ini** : ya

**Note:** SL {English text}

**TL** {Translated text}

SL : Just then fairy godmother came.

**TL** : *Hanya kemudian seorang ibu tuhan datang.*

In translating above, every word is translated into a word, they do not know whether the meaning is equivalence or not. The important thing is texts have changed into Indonesian.

They also state that since they study English lesson in elementary school, they always use word for word translation in translating material and they are importance. The other data can be seen below:

SL : Okay my students!

**TL** : *Baiklah, saya siswa!*
She also translate the text as follow:

SL: With her magic wand, she gave Cinderella a coach, two horses and footmen.

TL: *Dengan tongkat ajabnya, dia memberi cinderela sebuah kereta, dua ekor kuda dan seorang kasir.*

In the sentence above, the translation is not wrong, but the student does not use the suitable word to place the meaning with the right context. It evidence that the word used by the student like in data above is really dictionary word.

The data that use the way in translation English texts, that always use some word in dictionary, without changing the suitable words or expression related with the passage, and that are not equivalence between source language and target language. However, they are only taught how to know the meaning of the sentence without knowing what the message of the sentence is. Based on the research about the teaching system of home schooling in teaching English, there is different between the teaching system developed by the formal education and the system developed by home schooling. Because, home schooling students is not only taught how to know the meaning of each sentences, but also they are taught how to comprehend the message in it, is the meaning of each sentence suitable or not.

The sentence above is not suitable to be translated by word for word translation, because it uses positive pronoun like *my* that is arranged with word for word.
Besides, they said that this way is effective and efficient in making the readers to be understood.

**Siapa nama anda**

: Metina

**Kelas berapa**

: HS kelas-I

**Apakah anda suka pelajaran bahasa inggris**

: kurang-suka

**Apakah pernah mendapat teori-teori menerjemahkan**

: belum, tapi

**sering diajari cara menerjemahkan teks secara konteks**

**Apakah anda bisa dan mau menerjemahkan teks**

**Dibawah ini**

: ya

SL : Ok my students!

TL : Baik anak-anak.

The sentence above is more suitable translation compared with previous translation, because, they use conditional meaning. It means that, when the teachers are in the class, they know that teachers do not need to say *siswa*, they know that when teachers are in the class, automatically, they face students.

2. Using Dictionary

The other way used by the students in translating English texts is using dictionary. Because they state that dictionary is a key to translate English word into Indonesian effectively. This way is used by students in first grade of junior high school, second grade of junior high school, third grade of junior high school and even by some teachers who come from another educational background (English Department).
They used the same way because they know that they have less vocabulary in English. They also said that without dictionary, they can not do the translation. It can be seen from the result of their translation that knows the meaning of each word rather that student who does not use the dictionary.

Another interview can be seen as follow:


<table>
<thead>
<tr>
<th>Siapa nama anda</th>
<th>: Riska emilia</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kelas berapa</td>
<td>: HS kelas 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Apakah anda suka pelajaran bahasa inggris</td>
<td>: suka</td>
</tr>
<tr>
<td>Apakah pernah mendapat teori-teori menerjemahkan teks sering diajari cara menerjemahkan teks secara konteks</td>
<td>: belum, tapi</td>
</tr>
<tr>
<td>Apakah anda bisa dan mau menerjemahkan teks</td>
<td>: ya, akan tetapi</td>
</tr>
<tr>
<td>Dibawah ini</td>
<td>: saya tidak yakin terjemahannya akan benar atau tidak</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SL.** : He wanted to find the crown prince a wife

**TL.** : *Dia ingin mencarikan istri untuk pangeran.*

In the sentence above the word crown prince is actual means *putra mahkota*. But in this sentence/story, the teacher should use the social cultural meaning not dictionary meaning in translating the word. Based on the socio cultural meaning, it could be better to be translated into *pangeran*. Therefore, they use word in which suitable with the story or passage.
3. Without Dictionary

The both home schooling students of the third grade of senior high school use this kind for the way. They said that they could translate some English texts without using dictionary, because in home schooling, they also have much more theories about translation. Instead of that, by studying English that there is no limited time, they can have many vocabularies. Therefore, they will have more vocabularies compared with formal student.

*Siapa nama anda*  
*Sigit budiyono*

*Kelas berapa*  
*kelas 2*

*Apakah anda suka pelajaran bahasa inggris*  
*suka*

*Apakah pernah mendapat teori-teori menerjemahkan*  
*belum*

*Apakah anda bisa dan mau menerjemahkan teks*  
*yang saya bisa*

*SL*  
She gave Cinderella a coach, two horses and footmen

*TL*  
*Dia memberi cinderella kereta dengan dua kuda dan pelayan.*

*SL*  
Just then fairy godmother came.

*TL*  
*Kemudian seorang ibu peri yang baik datang.*

And then, the interview process for the 3rd grade of formal student as follow:

*Siapa nama anda*  
*Arifin*
Kelas berapa : kelas 3

SLTP

Apakah anda suka pelajaran bahasa inggris : tidak

Apakah pernah mendapat teori-teori menerjemahkan : belum

Apakah anda bisa dan mau menerjemahkan teks

Dibawah ini : ya

SL : She gave cinderella a coach, two horses, and footmen.

TL : Dia memberi kereta kuda, dua kuda, dan.....

SL : Just then fairy godmother came

TL : Kemudian seorang ibu peri muncul.

In all dates above, the student can not translate the world from source language into target language. Like in word footmen that is not translated into anything. In addition, it translating the adverb and verb like come that actually the meaning is datang. The home schooling students have translated the sentence with having more suitable meaning. But in the second data (the 3rd grade of junior high school), student have translated the sentence by decreasing the meaning of the sentence. It is not equivalence and accurate if it is translated into muncul. Because datang and muncul is different.

Based on the data above, the writer can find that although they came from the higher stage of junior high school, it is not guarantee to them to do a translation well without dictionary, because there are some mistakes of them. Although, both students use the dictionary to translate it,
but the significant differences is formal student just want to know the meaning of the word without knowing the real meaning.

In this data below, the writer will compare the both translation between home school student who it is equal with second grade of junior high school and the third grade in the formal junior high school named Arifin, he is 13 years old

SL : Hello students?

TL : Hallo murid-murid.

SL : How do you do?

TL : Bagaimana yang kamu lakukan?

SL : I would like to tell you a story entitled Cinderella.

TL : Saya akan suka menceritakan cerita tentang cinderela.

SL : It is good for us.

TL : Ceritanya bagus untuk dilihat.

SL : Once upon a time, there was a girl named Cinderella.

TL : Diatas suatu waktu, ada seorang bernama Cinderella.

SL : She lived with her bad step-mother and two step-sister.

TL : Dia perempuan tinggal dengan langkah buruk ibu dan dua langkah saudara perempuan.

SL : She had to do all the household chores.

TL : Dia perempuan telah melakukan semua inti rumah tangga.

SL : He wanted to find the crown prince a wife.

TL : Dia laki-laki menemukan istrinya raja.

SL : The step-sister went to the ball that night with their mother.
TL : Langkah saudara perempuannya pergi ke sebuah bola malam itu dengan ibunya.

SL : Cinderella was left alone.

TL : Cinderella meninggalkan sendiri.

SL : She cried because she actually wanted to go the ball.

TL : Dia perempuan menangis dia sesungguhnya ingin pergi ke sebuah bola.

SL : Just then fairy godmother came.

TL : Hanya kemudian seorang ibu datang.

SL : With her magic wand, she gave Cinderella a coach, two horses and footmen.

TL : Dengan tongkat ajaibnya, dia memberi Cinderella pelatih, dua kuda, dan pelayan.

SL : She also gave Cinderella a lovely dress to wear to the ball and a pair of glass slipper.

TL : Dia juga memberi Cinderella pakaian cinta untuk dipakai ke sebuah bola dan sepasang sepatu kaca.

SL : She told Cinderella to come home before midnight.

TL : Ibu peri sering mengunjungi Cinderella tengah malam.

SL : At the ball, Cinderella danced all night with the princes.

TL : Semua ruangan Cinderella menari semalam dengan putra mahkota.

SL : The next day, the princes and his men brought along the glass slipper and went all over the kingdom to search for the owner.
TL: Pangeran menempuh perjalanan yang panjang bersama laki-laki membawa segelas dan pergi semua ke kerajaan menyerahkan pada pemiliknya.

SL: After searching for a long time, finally, they came to Cinderella's house.

TL: pada awalnya waktu yang panjang akhirnya mereka kemari ke rumah Cinderella.

Then, the interview process for the 2nd grade of formal student as follow:

Siapa nama anda: Nanang
Kelas berapa: kelas 2

Apakah anda suka pelajaran bahasa inggris: agak suka

Apakah pernah mendapat teori-teori menerjemahkan: belum

Apakah anda bisa dan mau menerjemahkan teks

Dibawah ini: ya

Here, the writer finds some words or sentences be analyzed. Because, the others have same with the other students.

SL: Once upon a time there was a girl named Cinderella.

TL: Pada suatu hari di suatu tempat tersbutlah seorang gadis bernama Cinderella.

In the sentence above, the translation is correct because there is a change of information and sentence structure. It makes the sentence in target language is not accurate with source language. In the translating the
adverb for example ONCE UPON A TIME, the student uses unneeded words in which the sentence of conclusion. The adverb is related to the time, but the target language connects between adverb of time and adverb of place in one unity or sequence.

SL : Just then fairy godmother came.

TL : *Dan juga suatu ketika peri yang baik hati datang.*

This is the same with the previous problem, which translate the adverb with incorrect meaning. The adverb in the sentence above has the special specification in which it can be taken the word then only in translating just then. Because it has the same meaning. However, the student uses, any words to translate that cause a total mistake.

The other sentences that same with the problem as the following:

SL : The next day, the prince and his men brought along the glass slipper and went all over the kingdom to search for the owner.

TL : *Di lain hari, pangeran dan pengawalnya membawa sepatu kaca dan pergi keluar kerajaan untuk menyelidiki pemiliknya.*

Beside the adverb there is incorrectness in translating the idiom like search for that is translated into menyelidiki that not suitable with the context.

The next is an interview toward the 3rd grade formal student,

*Siapa nama anda* : *Lingga*

*Wulandari*

*Kelas berapa* : *kelas*

*3A*  

*Apakah anda suka pelajaran bahasa inggris* : *suka*
In this data, there is no much more mistaken. It just a small incorrect word in translating. Usually, between the source language and target language the word is translated into the same. In addition, a mistaken in changing the word. Like in the data below.

SL : With her magic wand, she gave Cinderella a coach, two horses and footmen.

TL : Dengan tongkat magicnya, dia memberi Cinderella sebuah kereta, 2 kuda dan kusirnya.

Now, we will see the translation from some of home schooling student named Riska Emilia, she is 13 years old and now she lives in Cepogo subdistrict in Boyolali regency

SL : I would like to tell you a story entitled Cinderella.

TL : Saya ingin menceritakan kepada kalian sebuah cerita dengan judul Cinderella.

SL : It is good for us to know.

TL : Ini sangat bagus untuk kita ketahui.

SL : Once upon a time, there was a girl named Cinderella.

TL : Dulu, ada seorang putri yang bernama Cinderella.

SL : She lived with her bad stepmother and two-step sister
TL: Dia hidup dengan ibu dan saudara tirinya.
SL: She had to do all the household chores.

TL: Dia harus mengerjakan semua pekerjaan rumah.
SL: He wanted to find the crown prince a wife.

TL: Dia (raja) ingin mencari permaisuri.
SL: The step-sister went to the ball that night with her mother.

TL: Saudara tirinya ingin pergi ke istana dengan ibunya.
SL: Cinderella was left alone.

TL: Cinderella ditinggal sendirian.
SL: She cried because she actually wanted to go to the ball.

TL: Dia menangis karena sesungguhnya dia ingin pergi ke istana.
SL: Just then a fairy godmother came,

TL: Kemudian seorang ibu peri datang.
SL: With her magic wand, she gave Cinderella a coach, two horses and footmen.

TL: Dengan tongkat ajaibnya, dia memberi Cinderella kereta dengan dua kuda beserta kusirnya.
SL: she also gave Cinderella a lovely dress to wear to the ball and pair of glass of slipper.

TL: Dia juga memberi Cinderella gaun cantik untuk dipakai ke istana dengan sepasang sepatu kaca.
SL: She told Cinderella to come home before midnight.

TL: Dia meminta cinderella untuk pulang sebelum tengah malam.
SL: At the ball, Cinderella danced all night with the prince.
TL : Di dalam istana, Cinderella berdansa sepanjang malam dengan sang pangeran.

SL : The next day, the prince and his men brought along the glass slipper and went all over the kingdom to search for the owner.

TL : Sehari kemudian, pangeran dan pengawalnya membawa sepatu kaca and pergi ke sekitar kerajaan untuk mencari pasangan sepatu tersebut.

SL : After searching for a long time, finally they came to Cinderella’s house.

TL : Setelah melalui pencarian yang lama, akhirnya mereka pergi ke rumah Cinderella.

From the data above, there are some significant differences in translation between students from home schooling and formal students. Although, there are some sentences which are not translated, but we can know what is the message of the story. From the translation above, we will be easier to comprehend each sentence. Like in the sentence; the next day, the prince and his men brought along the glass slipper and went all over the kingdom to search for the owner. They can translate the sentence with more meaningful than what the formal students have translated.
<table>
<thead>
<tr>
<th>NO</th>
<th>NAME</th>
<th>AGE</th>
<th>HOME SCHOOLING</th>
<th>FORMAL STUDENTS</th>
<th>EXPLANATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>STUDENTS</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>TRANSLATION</td>
<td>TRANSLATION</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>WFW</td>
<td>WD</td>
<td>UD</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>RINA</td>
<td>13</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NINGSIH</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>NANANG</td>
<td>13</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>SIGIT BUDI</td>
<td>11</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>LINGGA W</td>
<td>13</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>ARIFIN</td>
<td>13</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>RISKA</td>
<td>12</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>EMILIA</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

WFW : Word for Word  
WD : Without Dictionary  
UD : Using Dictionary

Actually, the differences of educational system can make the different result of the students, especially in translating English texts. If in the formal education, the teacher faces so many students which teacher cannot comprehend the characteristic of each child, so in translating English texts, teacher just stressed to how to make students knowing the meaning of words. Instead of that, the limited time that available for the formal students can be the problem to students to comprehend the material more. While, in home schooling, teacher just faces one or two students, so that, teacher can be focus on the students needs, especially in translating,
comprehend the characteristic of each child, so in translating English texts, teacher just stressed to how to make students knowing the meaning of words. Instead of that, the limited time that available for the formal students can be the problem to students to comprehend the material more. While, in home schooling, teacher just faces one or two students, so that, teacher can be focus on the students needs, especially in translating, students can ask more about translating and not only knowing the meaning of the words or sentence but also the message which want to delivered to the reader. Instead of that, home schooling which actually available unlimited time, students can improve anything what they have not known especially in translating English texts to the home schooling teacher.
CHAPTER V
CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

After analyzing, the writer can draw the following conclusion:

1. There is different method used between formal education and home schooling. In addition, it can influence the way of students in translating English texts. The student's ability in translating English texts is also various, good, fair and very poor. Form the classify there are two students has good ability, two students have fair ability and one student has poor ability in translating English texts. In addition, the one of student who has a good ability in translating English texts in derived from home schooling student and the other is from formal education. It means that the student's ability in translating English texts in need to be improved in order to their quality better.

2. The way of student in translating English texts is using word for word, using dictionary, without using dictionary and asking to the expert. However, most of them use dictionary to translate some English texts because most of them believe that dictionary is a key of translation.

3. There are some problem faced by both home schooling students and formal students in translating English texts such as in transferring message from
source language into target language, equivalence and the use of meaning in translation in which lexical meaning is the dominant in doing translation.

B. Suggestion

1. For the students of junior high school in Boyolali sub district need to improve their English skill especially in translating some English texts.

2. Do not make English is an easy thing with the result that all junior high school students can translate English texts well.
BIBLIOGRAPHY


CURRICULUM VITAE

Name : Galuh Chandra Pratomo
Place and Date of Birth : Boyolali, November 2, 1986
Nationality : Indonesia
Religion : Islam
Address : Rt.04 Rw.05, Bendosari, Penggung, Boyolali, 57352

Education

2. State Junior High School of I Ampel, graduated in 2001
3. State Senior high School of II Boyolali, graduated in 2004
4. English Department of State Institute of Islamic Studies, graduated in 2009
DEPARTEMEN AGAMA
SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM NEGERI (STAIN) SALATIG
Jl. Tentara Pelajar 02 Telp. (0298) 323706, 323433 Fax 323433 Salatiga 50721
Website: www.stainsalatiga.ac.id E-mail: administrasi@stainsalatiga.ac.id

Nomor : ST.27/K-1/PP.00.9/I-1.3.0212/2009
Lamp. : Proposal Skripsi
Hal : Pembimbing dan Asisten
      Pembimbing Skripsi

Yth. 1. Dra. WORD RETNANINGSIH, M.Pd
2.

Assalamualaikum w.w.

Dalam rangka penulisan Skripsi Mahasiswa Program Sarjana (S.1). Saudara ditunjuk sebagai
Dosen Pembimbing/Asisten Pembimbing Skripsi mahasiswa:

Nama : GALUH CANDRA PRATOMO
NIM : 11305043
Jurusan : TARBIYAH
Judul Skripsi :

THE INFLUENCE OF HOME SCHOOLING TO INCREASE CHILDREN INTELLIGENCE

Apabila dipandang perlu Saudara diminta mengoreksi tema Skripsi di atas.

Demikian untuk diketahui dan dilaksanakan.

Wassalamualaikum w.w.

a.n. Ketua,
Bantu Ketua Bidang Akademik

Muh. Saerozi, M.Ag

embusan : Yth. Ketua STAIN Salatiga (sebagai laporan)
# LEMBAR KONSULTASI SKRIPSI

Nama: Galuh Candra Pratomo  
NIM: 113 05 043  
Program Studi: TPBI/2005  
Judul Skripsi: THE INFLUENCE OF HOME SCHOOLING FOR THE CHILDREN GROWTH WITHIN 9-13 YEARS IN TRANSLATING ENGLISH TEXTS

Pembimbing: Dra.Hj.Woro Retnaningsih
Asisten Pembimbing: -

<table>
<thead>
<tr>
<th>NO</th>
<th>HARI/TANGGAL</th>
<th>ISI KONSULTASI</th>
<th>CATATAN PEMBIBING</th>
<th>PARAF</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Kamis 4 Juni 09</td>
<td>Pemahaman matahari yang subjektif</td>
<td>Cek dari salinan kertas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Senin 7 Juli 09</td>
<td>Kaudovia dimensi</td>
<td>Keterangan: Persiapan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Rabu 9 Juli 09</td>
<td>Research meth</td>
<td>Keterangan: Persiapan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Rabu 22 Juli 09</td>
<td>Analisis data dan penambalan</td>
<td>Keterangan: Persiapan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Senin 3 Agustus 09</td>
<td>Pemahaman</td>
<td>Keterangan: Persiapan</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Lebar ini harus dibawa setiap berkonsultasi dengan pembimbing*

Salatiga, 3 Agustus 2009  
Pembimbing: Dra.Hj. Woro Retnaningsih  
NIP: 19681017 1993032 002